



Република Србија
ВИШИ СУД У СМЕДЕРЕВУ
Број: Су VIII 151/11
Датум: 21.03.2011. године
С м е д е р е в о

ОБАВЕШТЕЊЕ ЗА СУДСКЕ ТУМАЧЕ

Приликом уписа у матичне књиге настају одређени проблеми због различите праксе превођења које обављају судски тумачи.

Одредбом члана 76-79 Закона о матичним књигама прописано је да чињеница рођења, закључења брака и смрт држављана РС настале ван територије републике уписују на основу извода из матичне књиге иностраних органа који мора бити прописно легализован и преведен од овлашћеног судског тумача.

Ради уписа у матичне књиге на основу исправа иностраног органа неопходно је да извод иностраног органа буде преведен на српски језик, ћиричним писмом уз транслитерализацију личних имена, назива места у страним државама и назива страних држава.

Транслитерализација подразумева поступак превођења текста из једног писма у друго као и превођење имена и презимена тако да одговарају начину на које се то име, презиме, град или држава изгварају на српском језуику (нпр. Michel је Мишел)

Молимо све тумаче и странке да приликом превођења докумената имају наведено у виду.

Вршилац функције председника суда
судија Слађана Бојковић